



PARLATE CORSU ?

Des mots, une histoire



PARLATE CORSU ?



Une langue est le reflet le plus intime de l'âme d'un peuple et de son territoire. À travers ses mots s'expriment son histoire, sa culture, son rapport au monde et aux hommes. S'exprimer en langue corse, c'est faire un pas pour comprendre l'identité du territoire et s'immerger dans le mode de vie local. C'est la garantie d'échanges authentiques, vivants et amicaux pour une intégration favorable !

Quelques mots suffisent pour créer ce lien d'ouverture et des rencontres privilégiées. N'oubliez pas, ce qui crée le lien c'est aussi de demander. Si vous avez un doute, n'hésitez pas et profitez de cette occasion ! La langue corse est une fierté locale qui mérite d'être explorée.

Du Nord (cismonte) au Sud (pumonte) il y a une grande richesse linguistique avec des variantes micro-régionales. Le corse n'étant pas une langue normée, tous les régiolectes sont donc valables.

Lettre écrite	Prononciation appuyée	Prononciation adoucie
T	T	D
P	P	B
S	T	Z
F	F	V
C (devant A,O,U)	K	G
B	B	W
V	B	W
D	D	R
C (devant E,I ou IA, IU, IO)	TJ	D??
CHJ	TJ (comme Thierry)	DJ (comme Dieu)
GHJ	DJ (comme Dieu)	J (comme yaourt)
G	G	W
Z	TS (parfois DZ)	DZ

LA PHONÉTIQUE

Le corse, comme la plupart des langues latines, est une langue qui se chante avec différentes accentuations. À l'oreille, on repère facilement l'accent tonique. Celui-ci se trouve le plus souvent à l'avant dernière syllabe du mot mais attention car il y a toujours des exceptions qui contournent la règle !

Quelques exemples : le Fium'Orbu Castellu ; Aleria ; Terrenzana

Quelques exceptions : Restonica ; Barretali ; Venacu

La prononciation s'adoucit entre 2 voyelles, c'est ce qu'on appelle les consonnes mutantes.

Par exemple :

• le «t» se prononce «d»
(«salut» en corse «salute» se prononce «salude»)

• le «p» se prononce «b»
(«abeille» en corse «apa» se prononce «aba»)

• le «v» se prononce «w»
(«le vent» en corse «u ventu» se prononce «u wentu»)



EXPRESSIONS POPULAIRES

Le corse est aussi une langue faite de nombreuses expressions imagées.

Quelques exemples :

- *Acqua in bocca (eau dans la bouche) : Le silence est d'or.*
- *Munghje e zinzale (traire les moustiques) : Tirer sa flemme.*
- *In bocca chjosa, ùn c'entre mosca (les mouches n'entrent pas dans une bouche fermée) : Il vaut mieux se taire.*
- *Più pecure, più mocighi (plus il y a de brebis, plus il y a de morve) : Plus il y a de monde, plus il y a de problèmes.*
 - *Chi di ghjallina nasce, in tarra ruspa (qui naît d'une poule gratte la terre) : On ne peut renier son origine.*
 - *Un ti scurdà di a filetta ! (n'oublie pas la fougère) : Rappelle-toi d'où tu viens !*
- *Si tù vesti un bastone, pare un barone (si tu habilles un bâton, il aura l'air d'un baron) : L'apparence est trompeuse.*
- *A chi dorme ùn piglia pesci ! (celui qui dort n'attrape pas de poissons !) : L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt !*

LES ESSENTIELS

Bonjour : Bonghjornu

Bonsoir : Bonasera

Salut : Salute

Oui / Non : Sì / Nò

Merci (je te remercie) : Ti ringraziu

(je vous remercie) : Vi ringraziu / Grazie

Pardon : Scusate mi (excusez-moi)

SVP : per piacè

Comment t'appelles-tu ? : Cumu ti chjami ?

Je m'appelle... : Mi chjamu

Comment allez-vous ? : Cumu và ? /

Cumu state ?

Très bien, merci, et vous ? : Va bè

Je comprends : Capiscu

Je ne comprends pas : Ùn capiscu micca

Vous êtes gentils : Site bravi

Tout doucement : Pianu pianu

Au revoir : Avvèdecì

Bonne journée : Bona ghjurnata

Bonne nuit : Bona notte

De rien : Di nunda

À TABLE !

C'est l'heure de manger : Hé ora di manghjà

Bon appétit : Bon appittitu

Délicieux : Deliziosu

QUAND ?

Quelle heure est-il ? : Chi ora hè ?

Demain : Dumane

Dans la matinée : A matinata

Ce matin : sta mane

Le matin, la matinée : A mane, a matina

Midi : U meziornu

L'après-midi : Dopu meziornu

La soirée : A serata

Dans la soirée : A sera

À la tombée de la nuit : L'atrachjata

La semaine : A simana / a settimana

Avant-hier : L'altr'eri

Hier : Eri

Aujourd'hui : Oghje

Après-demain : Dopudumane

Lundi : luni

Mardi : marti

Mercredi : mèrcuri

Jeudi : ghjovi

Vendredi : vènnari = vènnari = vènderi

Samedi : sàbatu

Dimanche : dumènica

OÙ ?

Mer : Mare

Rivière : Fiume

Piscine naturelle : Pozzu

Source : Surghjente

Montagne : Muntagna

1, 2, 3 ...

COMBIEN ?

1 : unu

2 : dui

3 : tré

4 : quattru

5 : cinque

6 : séi

7 : sette

8 : ottu

9 : nove

10 : déci

20 : vinti

30 : trenta

40 : quaranta

50 : cinquanta

100 : centu

Pour aller plus loin, rdv sur les sites internet :

gbatti-alinguacorsa / langue.corse / ampargualinguacorsa

le site de l'Infor, dépendant de l'ADECEC

Le site Parlami Corsu (vocabulaire, recettes, chansons, contes pour enfants ...)

Du téléphone ou de la tablette?

L'application Parlu Corsu

Des films/documentaires/livres... ?

Associu « OMI E LOCHI » : plus de 300 films ethnographiques dans la série « Parolle d'eri » d'une durée de 1 à 52 min, regroupés dans 15 DVD de 3 heures chacun.

Ces films sont pour la plupart sous-titrés en français.

www.corsicatheque.com : site référençant les livres, films, musiques, artistes, événements culturels ayant trait à la Corse.

CRDP de Corse www.educorsica.fr

En immersion :

Pratica Lingua est une association qui vous propose des ateliers de tous genres (cours de violon, de danse, d'informatique...)

Au bar ou au café du coin. Rencontrez vos voisins et partagez des moments riches et conviviaux !

AVEC LE SOUTIEN DE :



ADEME



Conservatoire Botanique National



Fonds européens agricoles pour le développement rural :
l'Europe investit dans les zones rurales.